

Российская академия наук  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191181,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес редакции: 191181,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес издателя: 191181,  
Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.

Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Регистрационный номер  
свидетельства о регистрации  
средства массовой информации  
ПИ No ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/u242-79fv-7bdr

# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVIII • 2025 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

## Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*  
*доктор филологических наук (Россия)*

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*  
*филологических наук (Россия)*

М. А. Козинцев, *помощник секретаря,*  
*кандидат исторических наук (Россия)*

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*  
*(Россия)*

Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*  
*(Монголия)*

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*  
*(Монголия)*

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*  
*(Россия)*

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2025

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,  
лит. А, офис 14.

e-mail: [info@litobook.ru](mailto:info@litobook.ru)

12+

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2025

© Коллектив авторов, 2025

## В НОМЕРЕ:

### ФИЛОЛОГИЯ

- Д. Гэрэлмаа.** 18 дугаар зууны ноёд, тайж, лам нарын захидлуудын Үгсийн санг ажиглах нь..... 5
- Ли Цинцзе.** Изучение героического эпоса о Гэсэре советскими и российскими исследователями в XX веке..... 13
- Э. Мөнхцэцэг.** Монгольский толковый словарь Б. Буянчулгана (1930 г.) ..... 20
- Н. С. Яхонтова.** Термин *törö* в монгольской и ойратской версиях «Истории Усун Дэбэсгэртү-хана» ..... 28
- Л. А. Федотова, И. Н. Храпова, Н. В. Ямпольская.** Буддийские артефакты в собрании Центральной научно-технической библиотеки по строительству и архитектуре» ..... 38

### СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- И. А. Алимов.** «Дун Цзин Мэн Хуа Лу»: Течения Рек ..... 56
- А. В. Мешезников.** Опыт реконструкции санскритских рукописей из Центральной Азии..... 64

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т. В. Ермакова.** Конференция «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований–17» (Санкт-Петербург, 17 июня 2024 г.)..... 80
- И. В. Кульганек, Д. А. Носов.** Седьмая международная конференция «Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания» (Санкт-Петербург, 21–22 апреля 2025 г.)..... 83

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
Institute of Oriental Manuscripts  
(Asiatic Museum)

# MONGOLICA



191181, Russian Federation  
Saint Petersburg,  
Dvortsovaya Emb., 18  
Phone: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVIII • 2025 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science  
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy  
of Sciences

## Editorial board:

- I. V. Kulganek — *editor-in-chief, Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*  
D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*  
M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Cand. Sci. (History), Russian Federation*  
G. Bilguudei. *Dr. Sci. (Philology), Mongolia*  
A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*  
S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*  
L. S. Dampilova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*  
J. Legrand. *Dr. Sci., Professor, France*  
V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*  
E. E. Khabunova, *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*  
N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*  
E. Munkhtsetseg. *Cand. Sci. (Philology), Mongolia*  
S. L. Neveleva. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*  
K. V. Orlova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*  
M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*  
R. Pop. *Ph. D., Romania*  
Ts. Sarantsatsral. *Dr. Sci. (Philology) Mongolia*  
T. D. Skrynnikova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*  
R. M. Valeev. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*  
N. S. Yakhontova. *Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*  
I. V. Zaytsev. *Dr. Sci. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/u242-79fv-7bdr

© Institute of Oriental Manuscripts RAS  
(Asiatic Museum), 2025  
© Group of authors, 2025

## IN THIS ISSUE:

### PHILOLOGY

- D. Gerelmaa.** Observing the Vocabulary in the Letters of the 18th-century Nobles, Princes, and Monks..... 5
- Li Qingjie.** The Study of the Heroic Epic about Geser by Soviet and Russian Scholars in the 20th Century..... 13
- E. Munkhtsetseg.** Mongolian Explanatory Dictionary Compiled by B. Buyanchulgan (1930)..... 20
- N. S. Yakhontova.** The Term *törö* in the Mongolian and Oirat Versions of the “History of Usun Debesgertu-khan” ..... 28
- L. A. Fedotova, I. N. Khrapova, N. V. Yampolskaya.** Buddhist Artefacts in the Collection of the Central Scientific and Technical Library for Construction and Architecture..... 38

### RELATED DISCIPLINES

- I. A. Alimov.** “Dong Jing Meng Hua Lu”: Rivers’ Course..... 56
- A. V. Mesheznikov.** Attempt of a Reconstruction of Sanskrit Manuscripts from Central Asia ..... 64

### ACADEMIC LIFE

- T. V. Ermakova.** The 17th Conference “Current Issues of Buddhological and Indological Studies” (St. Petersburg, June 17, 2024) ..... 80
- I. V. Kulganek, D. A. Nosov.** The Seventh International Conference “Cultural Heritage of the Mongols: Manuscript and Archival Collections” (St. Petersburg, April 21–22, 2025)..... 83

Т. В. ЕРМАКОВА

Институт восточных рукописей РАН

## КОНФЕРЕНЦИЯ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ БУДДОЛОГИЧЕСКИХ И ИНДОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ-17» (Санкт-Петербург, 17 июня 2024 г.)

Об авторе: ЕРМАКОВА Татьяна Викторовна, кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Россия, Санкт-Петербург) (taersu@yandex.ru). ORCID 0000-0001-5273-7870.

---

© Ермакова Т. В., 2025

Семнадцатая конференция «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований», учрежденная ИВР РАН, проходила 17 июня 2024 г. Было заслушано и обсуждено 12 докладов, представленных сотрудниками ИВР РАН, РУДН им. Патриса Лумумбы (Москва), ИМЭМО РАН им. Е. М. Примакова (Москва). В начале заседания собравшиеся почтили память безвременно ушедшего японоведа Вадима Юрьевича Климова (19.03.1949–04.04.2024), неизменного активного участника конференции.

Изучению письменных памятников буддизма было посвящено три доклада. Р. Н. Крапивина (в. н. с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН, к. и. н.) в докладе «О жанре «садхана» в буддийской тантрической традиции в Тибете» затронула важную тему историко-культурного своеобразия буддийских практик, направленных на отождествление состояния сознания адепта и божества — объекта сосредоточения (*идама*). Именно этот вид буддийской йоги получил распространение в Тибете. Докладчица охарактеризовала источники — наставления по йоге, в том числе устные, трактаты по иконометрии божеств тибетского буддийского пантеона.

Буддийской антропологии посвятила свой доклад «Васубандху о причинах умпо-

мешательства, не обусловленного кармой» Е. П. Островская (гл. н. с. Завсектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, д. филос. н.). На основе второго раздела трактата Васубандху «Энциклопедия Абхидхармы» было показано, что расстройства сознания, не обусловленные кармой, имеют своей причиной аффекты агрессии, страха, а также рассеянность сознания. Е. П. Островская отметила, что такой аспект буддийского учения о психике, как причины умпомешательства, недостаточно освещен в текущих исследованиях.

С. Х. Шомахмадов (с. н. с. Лаборатории Сериндика ИВР РАН, к. и. н.) представил доклад «Источники по изучению буддизма Бактрии и Согда». Им были классифицированы источники, проливающие свет на ранний период существования буддийского сообщества-сангхи в регионе. Историографические и агиографические сочинения, данные эпиграфики и нумизматики, археологии были проанализированы в аспекте содержащихся в них сведений о буддийских монастырях, численности верующих, укоренившихся философских школах.

Индологической проблематике было посвящено два доклада. Е. А. Десницкая (н. с. Сектор Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, к. филос. н.) в докладе «Кос-

могонический сюжет в «Брихадараньяке» 1.2.» рассмотрела архаический пласт в этом разделе памятника, проанализировала трактовку основных категорий — пространство, начало мира, смерть — и пришла к выводу, что в памятнике рождение мира уподоблено рождению живого существа.

Р. В. Псху (зав. кафедрой Востоковедения и африканистики РУДН им. Патриса Лумумбы, Москва, д. филос. н.) в докладе «“Налайира дивья прабандхам” как один из источников религиозности вишишта-адвайты» на материале сборника гимнов Вишну авторства альваров — тамильских поэтов-вайшнавов раскрыла кросс-культурные параллели коммуникации адепта с божеством в акте его почитания.

Два доклада осветили традиционную культуру Дальнего Востока и Южной Азии. Ю. В. Болтач (с. н. с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН, к. и. н.) выступила с докладом «Отражение традиционных дальневосточных «учений» в «Начальном обучении юных отроков» (*Тонмон сонсып*, XVI в.)», в котором убедительно показала, что дидактическая литература, используемая в Корее для обучения будущих наследственных чиновников, тенденциозно излагала историю Китая и историю Кореи с конфуцианских позиций.

И. А. Зайцев (м. н. с. ИМЭМО РАН им. Е. М. Примакова, Москва) в докладе «Легенда о Махасаммате и особенности развития общества в сочинениях двух бирманских коммунистов: Пан Тхуна и Со» поднял вопрос о традиционных идеях власти, обществе и государстве как опорах национальной политической мысли в Корее первой половины XX в. На основе первоисточников докладчик установил компилятивный характер политической мысли в указанный период: легитимация власти и социальные проблемы трактовались с опорой на буддийское учение об обществе, при этом концепция развития сформировалась под влиянием марксистской диалектики.

Различные аспекты истории востоковедения были освещены в пяти докладах.

Т. В. Ермакова (в. н. с. Сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, к. филос. н.) в докладе «Вклад М. И. Тубьянско-

го в популяризацию романа Мультагули «Макс Хавелар» (по публикации перевода 1927 г.)» осветила малоизвестный эпизод научной биографии М. И. Тубьянского — публикацию перевода с голландского языка с введением и примечаниями романа Эдуарда Дауэс Деккера (лит. псевдоним Мультагули), посвященного социальным коллизиям на Яве в колониальный период. В докладе была подчеркнута оригинальность подхода публикатора: Тубьянский как востоковед во введении охарактеризовал историко-культурные особенности Явы и дал высокую оценку гуманистической позиции автора. Таким образом, эта публикация М. И. Тубьянского органично вписалась в антиколониальный дискурс 1930-х годов.

А. Ю. Луценко (н. с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН, к. ф. н.) выступил с докладом «Круг коллег и знакомых О. О. Розенберга, связанный с Университетом Токио». На основе материалов к биографии О. О. Розенберга, хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН, японских сетевых источников была восстановлена картина деловых и частных контактов О. О. Розенберга с значительным количеством японцев, профессионально связанных с токийским университетом.

В докладе Д. А. Носова (с.н.с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН, к. ф. н.) «Экспедиция 1932 года сотрудников Института востоковедения АН СССР в село Агинское: обоснование, научные задачи и результаты» охарактеризовано положение буддизма в Бурят-Монгольской АССР в 1930-е гг., установлен социальный контекст экспедиционной деятельности и ее главная задача: сбор рукописей для пополнения ими фондов Института.

С. Л. Бурмистров (в. н. с. Сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, д. филос. н.) рассказал о научном осмыслении буддийского учения о познании в трудах В. П. Васильева, Ф. И. Щербатского, О. О. Розенберга в докладе «История изучения эпистемологии мадхьямаки в российской буддологии (втор. пол. XIX–XX вв.)».

Доклад Т. И. Оранской (с. н. с. Сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, к. ф. н.) «Хорошо забытое старое: о

термине “цыгане”» был посвящен филологическому аспекту проблематики чтений. В презентации докладчица выявила варианты этнонима “цыгане” в различных языках территорий их расселения, проанализировала особенности терминологии самоназвания.

В подведении итогов заседания был отмечен высокий уровень докладов, широкий тематический охват. На перспективу было намечено привлекать к участию научную молодежь.

**THE 17th CONFERENCE  
“CURRENT ISSUES OF BUDDHOLOGICAL  
AND INDOLOGICAL STUDIES”  
(St. Petersburg, June 17, 2024)**

**Tatiana V. ERMAKOVA**  
Institute of Oriental Manuscripts, RAS

About the author: **Tatiana V. ERMAKOVA**, Cand. Sci. (Philosophy), Leading Researcher of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (taersu@yandex.ru). ORCID 0000-0001-5273-7870.